Lily of the Valley

*Translated in Indonesian*

Ihsan Fashbir D. - 16 May 2023

Oft they leave your presence

*Seringkali mereka meninggalkan kehadiranmu*

Wander the trace of one's face

*Menjelajah jejak wajahmu*

Alongside this delicate subtle silhouette

*Bersama siluet nan anggun ini*

Twas, a melancholy of its nature

*Itu adalah, sifat alamnya yang melankolik*

Twice of eyes paints a thousand lies

*Dua mata melukis seribu dusta*

In the demure sea they rained—it dries

*Di ketenangan samudera yang mereka hujani, itu mengering*

Lost in the deep sweet reverie

*Tenggelam dalam khayalan yang manis*

Yet still within its worldly fantasy

*Namun masih dalam fantasi yang semu*

Speak of what wants to swallow

*Katakan apa yang ingin mereka telan*

Hear of none needs to face

*Jangan mendengar apa yang seharusnya kau hadapi*

Mute of all shout to vow

*Sumpah janji nan sunyi*

Frail of sorrow to embrace

*Kegagalan dalam menerima apa yang Ia miliki*

Half the moon turns three sun

*Belahan bulan berubah menjadi tiga matahari*

Sweeping faces from its frown

*Menghapus wajah-wajah dari rengutannya*

Made lose all sense of you'd esteem

*< ???????? >*

What thee could see but grey all seemed

*Apa yang kau lihat berona abu-abu*

Sung me lullaby, lent me a tale

*Nyanyikan-ku lagu tidur, ceritakan-ku sebuah dongeng*

Truth, it speaks and truth, entails

*Kebenaran yang terucap, dan kebenaran lah yang diinginkan (dituntut)*

Of edge cliff thou come sure near

*Kau benar-benar berada di ujung jurang*

Blindly running mere surface clear

*Berlari buta diatas dataran mulus*

Triad seats under the blaze of eve

*/(ke)tiganya duduk/ di bawah nyala api Hawa*

Strings of words once purely spoken

*Rangkaian kata terucap tulus*

Ditto's back let vale sent breeze

*Gelombang yang sama memantul kembali, mensyaratkan hembusan kepada angin*

Them grace, shall twain hearts er' open

*Anggun rasa(nya), saat dua hati (kian) terbuka*

Hand a verselet on the wheels

*Berikan sepatah syair diatas roda*

Thy steps were out all a pair

*Langkah-langkah(mu) yang selalu berpasangan*

Great flame burns one euphoric thrills

*Api yang membakar tungku kebahagiaan*

Died fleetingly unto His flare

*Padam sejenak di hadapan-Nya*

Last valentine bleed thy nose

*Valentin lalu melukai hidungmu*

Upon her anachronic wrangle, vex it be

*Atas ucapannya, /vex/ jadinya*

Lay down pale weeping willows

*Berhimpun dibawah dedalu tangis yang pucat*

Afore grief chiseled stone I kneel

*Didepan batu pahat suram ku berlutut*

Evanescent joy that placid pace

*Keriaan sesaat(,) waktu itu*

Spare a hand of whimsical zephyr

*Bagai dihembus angin lalu*

'Tis pleasant touch sanguine wave

*(Sungguh) Menyejukkan, menyentuh ombak harapan*

Ebb tide and dive Interstellar

*Pasang surut dan (lalu) menyelam diantara bintang*

Alas, the angel borns anew

*Lalu, sang malaikat terlahir kembali*

Eat naught cake of thine she'd received

*Tak tercicip olehnya, apa yang seharusnya Ia terima*

Not hen's questions empathy once threw

*Bukanlah (sebuah) pertanyaan yang diberikan oleh oleh empati*

Run it off slick end forgiven

*Berlarilah dan termaafkan*

Eta Aquariids rains down the window

*Hujan meteor menghujani jendela kamar*

Flood the chaste battlefield of notion

*Membanjiri medan perang pikiran nan suci*

Amidst thy most powerful weapon and lo

*Dengan senjata terkuat-mu (maka,...)*

Let of loudest scream graven emotion

*Biarkan teriakan terkuat memahat emosi*

Them smile's dormant, it remains

*Senyuman itu tak pernah berubah*

Care not such voices was refrained

*Tidak pedulikan suara-suara yang membendung*

Lay on coffin dusk till dawn

*Beristirahat di peti mayatmu dari senja hingga fajar*

Go too far seek what to found

*Pergi terlalu jauh untuk mencari yang ingin ditemukan*

Spit and lick every contingency

*Ludahi dan jilati setiap ketidakpastian*

A travesty of our cognition!

*Ketidaksesuaian terhadap persepsi kita!*

To run from one goes another

*Dari satu (berlanjut) ke yang lain*

Black snow up the hill hint unbothered

*Salju hitam diatas bukit terlihat tak terganggu*

I throw a proclivity at wraith

*Kan ku lempar kecenderunganku terhadap kalbu (rohani)*

A quixotic, pearly gate step

*Langkah gerbang surga yang nihil*

Apathy radiates through faith

*Ketidak-acuhan meradiasi melalui keyakinan*

Faith thou whisper on pine carpets

*Keyakinan yang kau bisikkan diatas kertas*

Sealing mountains of confession

*Mengunci tumpukan pengakuan*

Seemeth to strive it open

*(Terasa) Dorongan tuk membukanya*

Let it rots becomes a burden

*Biarlah itu membusuk dan menjadi bangkai*

Trough it, is worse than death's omen

*Di sebrang itu, adalah suatu yang lebih buruk dari kematian*

It sight what can't be seen

*Menatap apa yang tak bisa dilihat*

And hold what can't be touched

*Dan menggenggam apa yang tak bisa disentuh*

Amongst the stars thou once were born

*Diantara bintang kau dulu lahir*

Amidst the void thou dance and mourn

*Di tengah kesendirian kau menari dan berduka*

Gaze amore blind enigmatic ceil

*Tatap kebutaan langit nan mistis*

Seek answer to false questions of thee

*Mencari jawaban atas pertanyaan mu yang salah*

Exaggerate such expressions to no grim

*Melebih-lebihkan ekspresi diatas penderitaan yang dusta*

Bethink of the mooncalf thou art

*Mengingat kembali sebodoh apa dirimu (itu)*

Where Helios bury his legs

*Dimana Helios mengubur kaki-nya*

Thou descried an innocent esoteric posy

*Kau melihat seikat bunga putih nan suci*

Tried not to fall of their thoughts

*Mencoba untuk tak jatuh dari pikirannya*

In the midst o' stormy sentiment

*Ditengah pendirian yang diterjang badai*

Whilst entwining the river you sight a dove

*Disaat menyatu dengan sungai kau melihat seekor dara*

As the flow wears off the rocks

*Disaat arus mengikis bebatuan*

"I'm above!" he whispered the clouds

*"Aku diatas!" dia berbisik pada awan*

"We're aside!" to stellars he yells

*"Kita bersandingan!" kepada bintang-bintang dia teriakkan*

Close the window of end of times

*Menutup jendela akhir waktu*

Live and breath and hear and feel

*Hiduplah, dan bernafaslah, dan dengarkanlah, dan rasakanlah*

Sought who was one long to be

*Cari (tahu) siapa dirimu sebenarnya*

Thou shalt virtues on the fragments of Lily

*Kau harus /berbuat baik/ diatas pecahan (sang Lily)*

Be not afraid the sands who fleet

*Janganlah engkau takut dengan pasir yang berjatuhan*

As thou ought to walk hereafter

*Karena kau masih akan berjalan setelah disini*

The crows repose upon thee

*Gagak-gagak itu kan menjemputmu*

Soon skies aflame ever after

*Lalu langit kan terbakar selama-lamanya*

Name your fear and hear you will

*Beri tahu aku ketakutan mu dan kau kan mendengar*

"For the one thou trapped in, naught but a mere shadow thou made it to be. Let off they thou can't intervene, lest it vanish with every blinks"

*"Karena dimana kau terjebak sekarang, bukanlah apa kecuali bayang yang kau buat sedemikian. Lepaskan apa yang tak bisa kau genggam, atau itu akan menghilang disetiap kedipmu"*